

Asst. Prof. HÜLYA BOY AKYOL

Personal Information

Office Phone: [+90 216 777 3417](tel:+902167773417) Extension: 3417

Email: hulya.boy@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/hulya.boy>

Address: Marmara Üniversitesi, Göztepe Yerleşkesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, A Blok, 3. Kat, GZFA-310, 34722, Kadıköy, İstanbul.

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-4491-3560

Yoksis Researcher ID: 36761

Education

Doctorate, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, Turkey
2017 - 2022

Postgraduate, Marmara University, Avrupa Birliği Enstitüsü, Avrupa Birliği Siyaseti Ve Uluslararası Anabilim Dalı, Turkey
2013 - 2017

Undergraduate, Anadolu University, Faculty Of Economics, Department Of International Relations, Turkey 2009 - 2013

Undergraduate, Dokuz Eylül University, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, Turkey 2007 - 2012

Foreign Languages

German, B2 Upper Intermediate

English, C1 Advanced

Dissertations

Doctorate, Conceptual Reflections on the Intra-/Inter-Lingual Translations of The Picture of Dorian Gray, Yıldız Technical University, Graduate School Of Social Sciences, Western Languages ??And Literature, 2022

Postgraduate, An Analysis on the Translation Process of EU Acquis Communautaire Texts from English into Turkish, Marmara Üniversitesi, Avrupa Birliği Enstitüsü, Avrupa Birliği Siyaseti Ve Uluslararası Anabilim Dalı, 2017

Research Areas

Social Sciences and Humanities, Philology, Interpreting and Translating

Academic Positions

Assistant Professor, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Translation and Interpretation, 2023 - Continues

Research Assistant PhD, Marmara University, Faculty of Humanities and Social Sciences, Department of Translation and Interpretation, 2022 - 2023

Research Assistant, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2013 - 2022

Academic and Administrative Experience

Erasmus Program Department Coordinator, Marmara University, Faculty of Arts and Sciences, Translation and Interpreting, 2015 - 2017

Courses

Undergraduate

Translation II, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Special Topics in Translation: Survey of EU Policies I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Translation of Legal Texts, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Introduction to Translation II, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Translation I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Senior Project, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Introduction to Translation and Translation Studies II, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Graduation Thesis, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Introduction to Translation I, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Special Topics in Translation: Survey of EU Policies II, Undergraduate, 2023 - 2024

Translation of Political Texts, Undergraduate, 2024 - 2025, 2023 - 2024

Introduction to Translation and Translation Studies I, Undergraduate, 2023 - 2024, 2022 - 2023

Articles Published in Other Journals

- I. **İngilizcede ve Türkçede Francis: Mizah Teknikleri Üzerine Çeviribilim Bağlamında Betimleyici Bir Çalışma**
BOY AKYOL H.
RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, no.43, pp.663-680, 2024 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **From Les Fourberies de Scapin by Molière to Ayyar Hamza by Âli Bey, the "Ottoman Molière": "Original" through "Translation" Molière'in Les Fourberies de Scapin'inden "Osmanlıların Molière'i" Âli Bey'in Ayyar Hamza'sına : "Çeviri" Yoluyla "Telif"**
Boy H., KARADAĞ A. B.
Synergies Turquie, no.15, pp.115-132, 2022 (Scopus)
- III. **The Picture of Dorian Gray'in Kaynak Edebiyat Dizgesindeki Serüveni Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BOY H., KARADAĞ A. B.
Amasya Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi (ASOBİD), pp.17-45, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **(Re)Positioning of Inter- and Intra-Lingual Translational Adventures**
BOY H.
transLogos Translation Studies Journal, vol.22, pp.70-101, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Eflatun Kız within the Context of Translation Studies: A Conceptual (Re)Framing**
BOY H.
transLogos Translation Studies Journal, vol.1, pp.64-91, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Kurumsal Çeviri: AB (Avrupa Birliği) Örneği**
Özsöz B., Boy H.
Uluslararası Dil ve Edebiyat Eğitimi Dergisi, vol.4, no.13, pp.59-65, 2015 (Peer-Reviewed Journal)

Books

- I. **Yeniden Yazım ve Yeniden Çeviri Bağlamında Dorian Gray'xxin Portresi**
BOY H.
in: Çeviri Üzerine Gözlemler, TAŞ SEDA, Editor, Hiperlink Yayınları, İstanbul, pp.151-172, 2019
- II. **Oyun Çevirilerinde Benimsenen Yerileştirme Stratejileri Bağlamında Gulyabani**
BOY H.
in: Çeviribilimde Güncel Tartışmalardan Kavramsal Sorgulamalara, TAŞ SEDA, Editor, Hiperlink Yayınları, İstanbul, pp.415-440, 2018
- III. **Sözlü Dil Çevirisinde Sözcelemsel Yaklaşımlar**
ÖZSÖZ B., BOY H.
in: Sözden Temsile Çeviribilim, ŞULHA PELİN, Editor, Çeviribilim Yayınları, İstanbul, pp.35-45, 2015

Papers Presented at Peer-Reviewed Scientific Conferences

- I. **Dare To Disappoint: Growing Up in Turkey'in Çeviri Yoluyla Kaynak Kültüre Dönüşü Üzerine Betimleyici Bir Çalışma**
BOY AKYOL H.
9th International KTUDELL Conference: Language, Literature and Translation, Trabzon, Turkey, 25 - 26 September 2023, pp.47, (Summary Text)
- II. **İngilizce-Türkçe Dil Çiftinde Makine Çevirisi Hata Analizi: İnsanın Merkezde Olduğu Bir Kalite Değerlendirme Araştırması**
ALİMEN N., BAYDERE M., BOY AKYOL H., ÖNER BULUT S., DOĞRU G., KARADAĞ A. B., ÖNER I.
1. Ulusal Çeviri Teknolojileri Kongresi, İstanbul, Turkey, 11 September 2023, pp.40-41, (Summary Text)
- III. **Diliçi Çeviride Sansür Olgusu**
BOY H., KARADAĞ A. B.
VI. Yıldız Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, İstanbul, Turkey, 12 - 13 December 2019, (Summary Text)
- IV. **İngilizcede ve Türkçede The Picture of Dorian Gray: Çeviriye ilişkin Temel Kavramlar Üzerine Sorgulamalar**
BOY H., KARADAĞ A. B.
Türkiye'xxde Çeviribilim Araştırmalarının Yayın Sorunları Çalıştayı, Amasya, Turkey, 18 October 2019, (Summary Text)
- V. **Bir Çalgıcının Seyahati'xxnin Türk Edebiyat ve Kültür DizgesindekiDiliçi Çeviri Macerası**
BOY H.
II. Uluslararası Rumeli [Dil, Edebiyat, Çeviri] Sempozyumu, Kırklareli, Turkey, 12 - 13 April 2019, (Summary Text)
- VI. **Dorian Gray'xxin Portresi'xxnin Diliçi ve Dillerarası Çeviri Macerası**
BOY H.
Asos Congress - 5. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 25 - 27 October 2018, (Summary Text)
- VII. **Oyun Çevirilerinde Benimsenen Farklı Çeviri Stratejileri: Yerileştirme Örneği Olarak Gulyabani**
BOY H.
Asos Congress - 4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, ALANYA, Turkey, 3 - 05 May 2018, (Summary Text)
- VIII. **Kurumsal Çeviri Bağlamında Avrupa Birliği Metinlerinin Çevirisi**
BOY H., BİRKAN BAYDAN E.
Asos Congress - 4. Uluslararası Filoloji Sempozyumu, ALANYA, Turkey, 3 - 05 May 2018, (Summary Text)
- IX. **Eflatun Kız'xxın Türk Edebiyat ve Kültür Dizgesindeki Çeviri Macerasını Yeniden Düşünmek**
BOY H.
Istanbul 29 Mayıs University - Enriching Translation Studies through Rereadings a Symposium with Prospective Scholars Discussing Fundamental Issues in Theory and Practice, İstanbul, Turkey, 28 March 2018, (Summary Text)
- X. **A Translation Oriented Approach to EU Acquis Communautaire Texts**
Boy H.

Marmara University European Union Institute Graduate Student Conference, İstanbul, Turkey, 3 - 04 December 2015, (Unpublished)

XI. Avrupa Birliği'nde Kurumsal Çeviri ve Birleşik Krallık Örneği

Özsöz B., Boy H.

XIV. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim, İzmir, Turkey, 15 - 17 October 2015, pp.20, (Summary Text)

Funded Projects

Karadağ A. B., Öner I., Öner Bulut S., Alimen N., Doğru G., Baydere M., Boy H., Project Supported by Higher Education Institutions, A Holistic Approach to Machine Translation Error Analysis: A Human-Centered Quality Evaluation Research, 2021 - 2022

Activities in Scientific Journals

transLogos Translation Studies Journal, Editor, 2019 - Continues

Memberships and Roles in Scientific Organizations

tekom Europe, Member, 2018 - Continues

Roles in Event Organizations

Boy Akyol H., 8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Araştırmaları) Sempozyumu, Scientific Congress, İstanbul, Turkey, Kasım 2023

Boy Akyol H., 9th International KTUDELLE Conference: Language, Literature and Translation, Scientific Congress, Trabzon, Turkey, Eylül 2023

Metrics

Publication: 23

Congress and Symposium Activities

İGÜ Çeviribilim Sempozyumu: Türkiye'de Çeviribilim ve Çeviri Eğitimi, Panelists, İstanbul, Turkey, 2024

8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Araştırmaları) Sempozyumu, Session Moderator, İstanbul, Turkey, 2023

8. Uluslararası BAKEA (Batı Kültür ve Edebiyat Araştırmaları) Sempozyumu, Panelists, İstanbul, Turkey, 2023

Sosyal Bilimler ve Türk Kültürü Sempozyumu, Attendee, İstanbul, Turkey, 2023

Invited Talks

Kurumsal Çeviri Bağlamında Araştırma Yaklaşımları (Marmara Üniversitesi Fen Edebiyat Fakültesi 11. Bilim ve Kültür Günleri), Seminar, Marmara Üniversitesi, Turkey, October 2017